



ГЭМТ ЭТГЭЭДИЙГ ШИЛЖҮҮЛЭН ӨГӨХ ТУХАЙ МОНГОЛ УЛС, БҮГД НАЙРАМДАХ СОЛОНГОС УЛС ХООРОНДЫН ГЭРЭЭ

Монгол Улс, Бүгд Найрамдах Солонгос Улс (цаашид "Талууд" гэнэ)

бие биеийн бүрэн эрхт байдлыг харилцан хүндэтгэх, эрх тэгш харилцан ашигтай байх үндсэн дээр гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөх салбарт хоёр улсын эрх зүйн хамтын ажилгааны үр нөлөөг нэмэгдүүлэхийг эрмэлзэн,

дараах зүйлийг хэлэлцэн тохиров. Үүнд:

1 дүгээр зүйл Гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөх үүрэг

Талууд ялах, шүүн таслах ажиллагаа явуулах, эсхүл ял оногдуулах буюу эдлүүлэх зорилгоор Хүсэлт гаргагч Талаас шилжүүлэн өгөхийг хүссэн аливаа этгээдийг энэхүү Гэрээний дагуу бие биедээ шилжүүлэн өгч байхаар тохиролцов.

2 дугаар зүйл Гэмт этгээдийг шилжүүлбэл зохих гэмт хэрэг

1. Энэхүү Гэрээний зорилгоор, гэмт этгээдийг шилжүүлбэл зохих гэмт хэрэг гэдэг нь хүсэлт гаргах үед, хоёр Талын аль алины хуудь тогтоомжийн дагуу нэг жилээс дээш хугацаагаар хорих, эсхүл түүнээс хүнд ял оногдуулах гэмт хэргийг хэлнэ.

2. Шилжүүлэн өгөх тухай хүсэлт нь шилжүүлбэл зохих гэмт хэргийн төлөө Хүсэлт гаргагч Талын шүүхээс хорих ял авсан этгээдэд холбогдолтой бөгөөд тухайн хорих ялын үлдсэн хугацаа нь зургаан (6) сараас доошгүй бол гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгнө.

3. Энэ зүйлийн зорилгоор, гэмт хэргийг хоёр Талын аль алины нь хууль тогтоомжийг зөрчсөн эсэхийг тогтоохдоо:

а/ Талуудын хууль тогтоомжид гэмт хэргийг бүрдүүлж буй үйлдлийг хуулийн нэг зүйлээр зүйлчилэх, эсхүл ижил нэр томъёогоор тодорхойлж буй эсэхийг үл харгалзана;

б/ шилжүүлэн өгөхийг хүссэн этгээдийн үйлдсэн үйлдлийг нийтэд нь харгалзан үзэж, гэмт хэргийн үйлдлийн элементүүдийг Талуудын хууль тогтоомжид өөр өөрөөр заасан эсэхийг үл харгалзана.

4. Шилжүүлэн өгөх этгээд нь татвар, гаалийн хураамж, гадаад валютын солилцоонд тавих хяналт болон орлоготой холбогдолтой бусад хуулиудыг зөрчсөн бол Хүсэлт хүлээн авагч Талын хуулиар ижил төрлийн татвар буюу хураамж оногдуулдаггүй, эсхүл Хүсэлт гаргагч Талын хуульд заасантай ижил төрлийн татвар, хураамж, гааль буюу валютын асуудлаар зохицуулалтгүй гэсэн үндэслэлээр шилжүүлэн өгөхөөс татгалзахгүй.



5. Хэрэв тухайн гэмт хэрэг нь Хүсэлт гаргагч Талын нутаг дэвсгэрээс гадна үйлдэгдсэн боловч Хүсэлт хүлээн авагч Талын хууль тогтоомжид өөрийн нутаг дэвсгэрээс гадна ижил төстэй нөхцөлд үйлдэгдсэн гэмт хэрэгт ял шийтгэл оногдуулдаг бол гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгнө. Хэрэв Хүсэлт хүлээн авагч Талын хууль тогтоомжид ийнхүү заагаагүй бол Хүсэлт хүлээн авагч Тал гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөх эсэхийг өөрөө шийдвэрлэнэ.

6. Хэрэв шилжүүлэн өгөх тухай хүсэлт нь хэд хэдэн гэмт хэргийг хамарч буй бөгөөд тэдгээр нь Талуудын хууль тогтоомжийн дагуу бүгд шийтгэгдвэл зохих гэмт хэрэг боловч зарим нь энэ зүйлийн 1 ба 2 дахь заалтад заасан бусад нөхцөлтэй нийцэхгүй бол тухайн этгээдийн үйлдсэн шилжүүлбэл зохих нэгээс доошгүй гэмт хэрэгт нь холбогдуулан шилжүүлэн өгч болно.

3 дугаар зүйл

Гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөхөөс татгалзах

Дараах тохиолдолд энэхүү Гэрээний дагуу гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөхгүй. Үүнд:

1/ Хүсэлт хүлээн авагч Тал шилжүүлэн өгөхийг хүссэн гэмт хэргийг улс төрийн гэмт хэрэг, эсхүл улс төрийн гэмт хэрэгт холбогдолтой гэмт хэрэг хэмээн тодорхойлсон бол. Гэхдээ дараах гэмт хэргийг улс төрийн гэмт хэрэгт хамааруулахгүй. Үүнд:

а/ Төрийн тэргүүн, засгийн газрын тэргүүн, эсхүл тэдгээрийн гэр бүлийн гишүүдийн амь насанд халдсан, эсхүл халдахаар завдсан бол;

б/ аймаглан устгах, алан хядах болон бусдыг барьцаанд авах тухай олон улсын олон талт гэрээ хэлэлцээрт хоёр Тал хоёулаа нэгдэн орсонор ийм гэмт хэргийг шүүх, эсхүл шилжүүлэн өгөх үүрэг хүлээсэн бол;

2/ эрэн сурвалжилж буй этгээдийг шилжүүлж авахаар хүсэлт болгосон тухайн гэмт хэрэгт нь холбогдуулан Хүсэлт хүлээн авагч Талын нутаг дэвсгэрт эрүүгийн хариуцлагад татаж шүүхээр шийтгэн ялласан, эсхүл цагаатгасан бол;

3/ шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн гэмт хэрэгтэй ижил төст гэмт хэрэг Хүсэлт хүлээн авагч Талд үйлдэгдсэн бөгөөд Хүсэлт хүлээн авагч Талын хууль тогтоомжийн дагуу шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн гэмт хэрэгт оногдуулах ял шийтгэлийн хөөн хэлэлцэх хугацаа дуусан зогсоосон бол. Хүсэлт гаргагч Талын хууль тогтоомжид хөөн хэлэлцэх хугацааг зогсоох талаархи үйлдэл, нөхцөл байдлын тухай заалтыг Хүсэлт хүлээн авагч Тал харгалзан үзэх бөгөөд эл зорилгоор Хүсэлт гаргагч Тал өөрийн хууль тогтоомж дахь хөөн хэлэлцэх хугацааны тухай холбогдох заалтуудын талаар бичгээр мэдэгдэнэ.

4/ гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөх тухай хүсэлт нь эрэн сурвалжилж буй этгээдийг арьс өнгө, шашин шүтлэг, иргэний харьяалал, хүйс, эсхүл улс төрийн үзэл бодлоор нь яллах буюу ял шийтгэх гэж байгаа, эсхүл шүүн таслах ажиллагааны үеэр дээрхи шалтгаанаар хохироох бодитой үндэслэлтэй хэмээн Хүсэлт хүлээн авагч Тал үзсэн бол.



4 дүгээр зүйл Шилжүүлэн өгөхөөс татгалзаж болох үндэслэл

Энэхүү Гэрээний дагуу гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөхийг дараах аль ч тохиолдолд татгалзаж болно. Үүнд:

1. шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн гэмт хэргийг Хүсэлт хүлээн авагч Талын хууль тогтоомжоор өөрийн нутаг дэвсгэр дээр бүхэлд нь, эсхүл хэсэгчлэн үйлдсэн хэмээн үзсэн бол;
2. эрэн сурвалжилж буй этгээдийг шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хэрэгтэй нь холбогдуудан аль нэг гуравдагч улсад гэм буруугүй, гэм буруутай хэмээн эцсийн шийдвэр гаргасан, эсхүл гэм буруутай нь тогтоогдож оногдуулсан ял шийтгэлийг бүрэн эдлүүлсэн буюу эдлүүлж дууссан бол;
3. онцгой тохиолдолд Хүсэлт хүлээн авагч Тал тухайн гэмт хэргийн хүнд, хөнгөн болон Хүсэлт гаргагч Талын ашиг сонирхолыг харгалзан үзэхийн хамтаар, эрэн сурвалжилж буй тухайн этгээдийн хувийн нөхцөл байдлаас шалтгаалан ийнхүү шилжүүлэн өгөх нь хүмүүнлэгийн үүднээс нийцэхгүй байна хэмээн үзвэл;
4. шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн гэмт хэрэг нь энгийн эрүүгийн хэрэг бус, цэргийн гэмт хэрэгт хамааралтай бол.

5 дугаар зүйл Шилжүүлэн өгөхийг хойшлуулах

Хүсэлт хүлээн авагч Тал тухайн эрэн сурвалжилж буй этгээдийг шилжүүлэн өгөхийг хүссэн гэмт хэргээс өөр гэмт хэргээр шүүж байгаа, эсхүл тухайн этгээд өөр гэмт хэргийн улмаас ял эдэлж буй бол Хүсэлт хүлээн авагч Тал эрэн сурвалжилж буй этгээдийг шилжүүлэн өгөх, шүүн таслах ажиллагаа дуусгах, оногдуулсан ялын хугацааг бүхэлд нь буюу зарим хэсгийг эдэлж дуустал шилжүүлэн өгөхийг хойшлуулж болно.

6 дугаар зүйл Иргэний харьяаллаар нь шилжүүлэн өгөх

1. Аль ч Тал өөрийн иргэнийг энэхүү Гэрээний дагуу шилжүүлэн өгөхгүй.
2. Эрэн сурвалжилж буй этгээдийг зөвхөн иргэний харьяаллыг нь үндэслэн шилжүүлэн өгөхөөс татгалзаж буй боловч Хүсэлт гаргагч Тал хэрэв хүсвэл тухайн этгээдийг Хүсэлт хүлээн авагч Тал өөрийн эрх бүхий байгууллагад ял шийтгүүлэхээр шилжүүлэн өгнө.
3. Иргэний харьяаллыг нь тодорхойлохдоо шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн гэмт хэргийг үйлдэх үедээ аль улсад харьяалагдаж байсныг нь үндэс болгоно.

7 дугаар зүйл Харилцах суваг

Шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлт болон бусад аливаа харилцааг дипломат шугамаар дамжуулна.



8 дугаар зүйл
Гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөх журам,
шаардагдах бичиг баримт

1. Шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлтийг бичгээр үйлдэнэ. Энэхүү Гэрээний зорилгоор шилжүүлэн өгөх тухай хүсэлт болон бусад бичиг баримтын эх хувь болон түүний баталгаатай хуулбарыг аливаа хэлбэрээр дахин баталгаажуулахгүй.

2. Шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлтэд дараах бичиг баримтыг хавсаргана. Үүнд:

а) эрэн сурвалжилж буй этгээдийн шинж тэмдгийг тайлбарласан бичиг баримт, хэрэв боломжтой бол иргэний харьяалал болон тухайн этгээдийн байршил;

б) гэмт хэргийн үндсэн элементүүдийг тайлбарласан хуулийн холбогдох заалтын талаархи мэдээлэл, гэмт хэргийн зорилго;

в) гэмт хэрэгт оногдуулж буй ял шийтгэлийг тайлбарласан хуулийн холбогдох заалтын талаархи тайлбар;

г) гэмт хэргийг шийтгэх болон оноосон ялын хугацааны талаархи хуулийн холбогдох заалтын талаархи мэдээлэл.

3. Шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлт нь гэм буруутай нь тогтоогдоогүй аль нэг этгээдтэй холбоотой бол дараах бичиг баримтыг дагалдуулна. Үүнд:

а) Хүсэлт гаргагч Талын шүүгч болон эрх бүхий албан тушаалтны гаргасан баривчлах, эсхүл саатуулах тухай зөвшөөрлийн хуулбар;

б) тухайн эрэн сурвалжилж буй этгээдийг баривчлах, эсхүл саатуулах зөвшөөрөл нь тухайн этгээдэд холбогдож буйг тогтоосон бичиг баримт;

в) эрэн сурвалжилж буй этгээд нь шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн гэмт хэргийг үйлдсэнийг сэжиглэх бодитой үндэслэл байгаа бол энэ талаархи баримт.

4. Шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлт нь гэм буруутай нь тогтоогдсон аливаа этгээдтэй холбоотой бол дараах бичиг баримтыг дагалдуулна. Үүнд:

а) хүсэлт гаргагч Талын шүүхийн хүчин төгөлдөр болсон таслан шийдвэрлэх тогтоолын хуулбар;

б) эрэн сурвалжилж буй тухайн этгээдийн гэм буруутайг нь тогтоосон тухай мэдээлэл;

в) тухайн этгээдийн гэм буруутай хэмээн тогтоогдсон гэмт хэргийн бүрэлдэхүүний тухай баримт;

5. Хүсэлт гаргагч Талаас энэхүү Гэрээний заалтуудын дагуу гаргах бүхий л бичиг баримтыг Хүсэлт хүлээн авагч Талын хэл дээр орчуулсан орчуулгыг хавсаргах буюу эсхүл англи хэл дээр үйлдэнэ.



9 дүгээр зүйл Нэмэлт мэдээлэл

1. Хэрэв Хүсэлт хүлээн авагч Тал шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлт болон бусад мэдээлэл нь энэхүү Гэрээний дагуу гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөхөд хангалттай бус хэмээн үзвэл тухайн Тал тодорхой хугацаа зааж, уг хугацааны дотор нэмэлт мэдээлэл авахыг хүсч болно.
2. Шилжүүлэн өгөхийг хүссэн эрэн сурвалжилж буй этгээдийг баривчилсан боловч нэмэлт мэдээлэл нь энэхүү Гэрээний хүрээнд хангалттай бус мөн уг мэдээллийг тогтоосон хугацаанд хүлээн аваагүй бол тухайн этгээдийг суллаж болно. Ийнхүү суллах нь тухайн этгээдийг шилжүүлэн өгөх тухай Хүсэлт гаргагч Тал дахин хүсэлт гаргахад саад болохгүй.
3. Хүсэлт хүлээн авагч Тал энэ зүйлийн 2 дахь заалтын дагуу аливаа этгээдийг суллан тавьсан бол энэ тухайгаа Хүсэлт гаргагч Талд аль болох бодитой түргэн хугацаанд мэдэгдэнэ.

10 дугаар зүйл Урьдчилан баривчлах

1. Онц яаралтай тохиолдолд, шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлтийг бүрэлдүүлж амжаагүй бол аль нэг Тал аливаа эрэн сурвалжилж буй этгээдийг урьдчилан баривчлах тухай хүсэлт тавьж болно. Урьдчилан баривчлах тухай хүсэлтийг дипломат шугамаар, эсхүл хоёр Талын Хууль зүйн яамд хооронд шууд тавина.
2. Урьдчилан баривчлах тухай хүсэлтийг бичгээр үйлдэх бөгөөд дараах зүйлийг агуулсан байна. Үүнд:
 - а) эрэн сурвалжилж буй этгээдийн шинж тэмдгийн талаархи тайлбар, түүний иргэний харьяалал;
 - б) хэрэв тогтоогдсон бол тухайн этгээдийн байршил;
 - в) тухайн хэргийн талаархи товч танилцуулга, боломжтой бол гэмт хэрэг үйлдсэн газар, цаг хугацаа;
 - г) зөрчсөн хууль тогтоомжийн талаархи тайлбар;
 - д) эрэн сурвалжилж буй этгээдийг баривчлах болон албадан саатуулах тухай зөвшөөрөл байгаа эсэх, эсхүл түүний буруутайг тогтоосон баримт, түүнд ял шийтгэсэн таслан шийдвэрлэх тогтоол зэргийн талаархи мэдээлэл;
 - е) тухайн эрэн сурвалжилж буй этгээдийг шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлтийг дараа нь өгөх тухай мэдэгдэл.
3. Ийм хүсэлтийг хүлээн авсан Хүсэлт хүлээн авагч Тал тухайн этгээдийг баривчлах талаар шаардлагатай арга хэмжээ авч, баривчлах үйл ажиллагааны үр дүнг Хүсэлт гаргагч Талд мэдэгдэнэ.
4. Хэрэв хүсэлт гаргагч Тал шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлтийг энэхүү Гэрээний 8 дугаар зүйлд заасан бичиг баримтын хамтаар тухайн этгээдийг баривчилсан



өдрөөс хойш 45 хоногийн хугацаанд өгч чадаагүй бөгөөд хэрэв энэ нь шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлтийг дараа нь хүлээн авсан тохиолдолд түүнд ял шийтгэл оногдуулахад саад болохгүй бол тухайн баривчлагдсан этгээдийг суллан тавина.

11 дүгээр зүйл Шилжүүлэн өгөхийг түргэвчилэх

Эрэн сурвалжлагдаж буй этгээд нь Хүсэлт гаргагч Талын шүүх буюу эрх бүхий байгууллагад гаргасан шилжүүлэн өгөхийг хүссэн хүсэлтийг зөвшөөрч буй тухайгаа мэдэгдвэл, Хүсэлт гаргагч Тал шилжүүлэн өгөх үйл ажиллагааг түргэвчлэх талаар бүхий л арга хэмжээг өөрийн хууль тогтоомжийн дагуу авна.

12 дугаар зүйл Нэгэн зэрэг гаргасан хэд хэдэн хүсэлт

1. Хэрэв аль нэг этгээдийг нэг төрдийн эсхүл өөр өөр төрлийн гэмт хэргийн улмаас шилжүүлэн өгөхийг хоёр буюу түүнээс дээш тооны улс нэгэн зэрэг хүсэж, хүсэлт гаргасан бол Хүсэлт хүлээн авагч Тал эдгээр улсын алинд нь тухайн этгээдийг шилжүүлэн өгөх тухай шийдвэрлэж, өөрийн шийдвэрийн талаар эдгээр улсад мэдэгдэнэ.

2. Ямар улсад тухайн этгээдийг шилжүүлэн өгөх тухай шийдвэр гаргахдаа Хүсэлт хүлээн авагч Тал холбогдох бүхий л хүчин зүйлийг харгалзан үзэх бөгөөд, чингэхдээ:

- а) эрэн сурвалжилж буй этгээдийн иргэний харьяалал, байнга оршин суудаг газар;
- б) эдгээр хүсэлтийг энэхүү Гэрээний дагуу гаргасан эсэх;
- в) гэмт хэрэг тус бүрийн үйлдэгдсэн газар, цаг хугацаа;
- г) хүсэлт гаргасан улсын холбогдох ашиг сонирхол;
- д) гэмт хэргийн хүнд, хөнгөн байдал;
- е) хохирогчийн иргэний харьяалал;
- ё) Хүсэлт гаргагч улс өөр хоорондоо дахин шилжүүлэн өгөх боломж бий эсэх;
- ж) хүсэлт гаргасан өдөр.

13 дугаар зүйл Хүлээлгэн өгөх

1. Хүсэлт хүлээн авагч Тал гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөх тухай хүсэлтийн талаар зохих шийдвэр гарсан даруй Хүсэлт гаргагч Талд дипломат шугамаар мэдэгдэнэ. Шилжүүлэн өгөх тухай хүсэлтийг бүхэлд нь буюу хэсэгчилэн татгалзсан бол шалтгааныг заана.



2. Хүсэлт хүлээн авагч Тал өөрийн хууль тогтоомжийн дагуу тухайн эрэн сурвалжилж буй гэмт этгээдийг Хүсэлт хүлээн авагч Талын нутаг дэвсгэрт хоёр талын харилцан тохиролцсон аль нэг газар, Хүсэлт гаргагч Талын эрх бүхий зохих байгууллагад хүлээлгэн өгнө.

3. Хүсэлт гаргагч Тал тухайн этгээдийг Хүсэлт хүлээн авагч Талын заасан бодитой хугацааны дотор Хүсэлт хүлээн авагч Талын нутаг дэвсгэрээс гарган авах бөгөөд энэ хугацаанд тухайн этгээдийг гарган аваагүй бол Хүсэлт хүлээн авагч Тал түүнийг суллаж тухайн гэмт хэрэгт нь холбогдуулан шилжүүлэн өгөхөөс татгалзаж болно.

4. Аль нэг Тал өөрөөс үл хамаарах шалтгааны улмаас шилжүүлэн өгөх тухайн гэмт этгээдийг хүлээлгэн өгөөгүй, эсхүл хүлээн аваагүй бол энэ тухайгаа нөгөө Талдаа мэдэгдэнэ. Хоёр Тал гэмт этгээдийг хүлээлгэн өгөх буюу хүлээн авах шинэ хугацааг харилцан тохиролцох бөгөөд энэ зүйлийн 3 дахь заалтыг баримтална.

14 дүгээр зүйл

Эд хөрөнгө хүлээлгэн өгөх

1. Хэрэв гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөхөөр болсон бол Хүсэлт хүлээн авагч Талын хууль тогтоомж болон аль нэг гуравдагч этгээдийн эрх ашгийг бүрэн хүндэтгэх үндсэн дээр, гэмт хэргийн улмаас олсон бөгөөд Хүсэлт хүлээн авагч Талын нутаг дэвсгэрт илэрсэн бүхий л эд хөрөнгийг нотлох баримт болгон ашиглах зорилгоор Хүсэлт гаргагч Талын хүсэлтээр хүлээлгэн өгнө.

2. Энэ зүйлийн 1 дэхь заалтыг баримтлан дээр дурьдагдсан эд хөрөнгийг гэмт этгээд нас барсан буюу оргон зайлсан аль ч нөхцөлд хэрэв Хүсэлт гаргагч Тал ийнхүү хүсвэл хүлээлгэн өгнө.

3. Хүсэлт хүлээн авагч Талын хууль тогтоомжоор, эсхүл аливаа гуравдагч этгээдийн эрхийг хамгаалах үүднээс хүлээлгэн өгсөн эд хөрөнгийг эргүүлэн өгөх шаардлагатай бөгөөд Хүсэлт хүлээн авагч Тал ийнхүү хүсвэл, эд хөрөнгийг тухайн Талд үнэ төлбөргүй эргүүлэн өгнө.

15 дугаар зүйл

Онцгой журам

1. Энэхүү Гэрээний дагуу шилжүүлэн өгсөн аливаа этгээдийг шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн хэргээс өөр өмнө нь үйлдсэн ямар нэг гэмт хэрэгт холбогдуулан саатуулах, яллах буюу шийтгэх, эсхүл аль нэг гуравдагч улсад дор дурьдсанаас бусад тохиолдолд, ямар нэг гэмт хэргийн төлөө шилжүүлэн өгөхгүй. Үүнд:

а/ шилжүүлэн өгсөний дараагаар тухайн этгээд нь Хүсэлт гаргагч Талын нутаг дэвсгэрийг орхин гарсан боловч сайн дураар буцаж ирсэн бол;

б/ тухайн этгээд нь Хүсэлт хүлээн авагч Талын нутаг дэвсгэрийг дөчин тав /45/ хоногийн дотор чөлөөтэй орхин гарах ёстой боловч ийнхүү орхин гараагүй бол; мөн,

в/ Хүсэлт хүлээн авагч Тал зөвшөөрсөн бол. Ийнхүү зөвшөөрөхийг хүссэн хүсэлтийг 8 дугаар зүйлд дурьдсан бичиг баримт болон тухайн хэрэгт холбогдож буй шилжүүлэн өгсөн этгээдийн мэдэгдэлийн хамт илгээнэ.



Зөвшөөрөлийг хэрэв энэхүү Гэрээний дагуу шилжүүлбэл зохих гэмт хэрэг мөн бол өгч болно.

2. Энэ зүйлийн 1 дэхь заалт нь шилжүүлэн өгсөний дараа үйлдэгдсэн гэмт хэрэгт хамаарахгүй.

16 дугаар зүйл Үр дүнг мэдэгдэх

Хүсэлт гаргагч Тал шилжүүлэн өгсөн тухайн этгээдийг ял шийтгэсэн, шүүхийн хүчин төгөлдөр тогтоолыг хэрэгжүүлсэн, эсхүл тухайн этгээдийг аль нэг гуравдагч улсад дахин шилжүүлэн өгсөн талаархи мэдээллийг Хүсэлт хүлээн авагч Талд тухай бүр мэдэгдэж байна.

17 дугаар зүйл Дамжин өнгөрөх

1. Аль нэг гуравдагч Улсаас нөгөө Талд хүлээлгэн өгч буй аливаа этгээдийг Талуудын аль нэгний нутаг дэвсгэрээр дамжуулан тээвэрлэх бол ийнхүү дамжин өнгөрүүлэх тухай хүсэлтийг дипломат шугамаар, бичгээр тавих бөгөөд тухайн Талын хууль тогтоомжийн дагуу зөвшөөрөл олгоно.

2. Хэрэв дамжин өнгөрүүлэх Талын нутаг дэвсгэрт газардалгүй, агаарын тээврээр шууд дамжин өнгөрөх бол дамжин өнгөрүүлэх зөвшөөрөл шаардагдахгүй. Хэрэв тухайн Талын нутаг дэвсгэрт гэнт буух шаардлага гарвал, энэ зүйлийн 1 дэхь заалтад заасны дагуу дамжин өнгөрүүлэх зөвшөөрөл авах хүсэлтээ гаргаж болно.

18 дугаар зүйл Зардал

1. Хүсэлт хүлээн авагч Тал гэмт этгээдийг шилжүүлэн өгөхөөс үүдэн өөрийн хууль тогтоомжийн хүрээнд явуулах аливаа шүүх ажиллагааны зардлаа хариуцна.

2. Хүсэлт хүлээн авагч Тал эд хөрөнгийг хураан авах болон хүлээлгэн өгөх, эсхүл шилжүүлэн өгөхийг хүссэн тухайн эрэн сурвалжилж буй этгээдийг баривчлах болон албадан саатуулахтай холбогдсон өөрийн нутаг дэвсгэр дээрхи зардлыг хариуцана.

3. Хүсэлт гаргагч Тал шилжүүлэн өгөхийг зөвшөөрсөн тухайн этгээдийг Хүсэлт хүлээн авагч Талын нутаг дэвсгэрээс шилжүүлэн авах болон дамжин өнгөрөх зардлыг хариуцана.

19 дүгээр зүйл Зөвшилцох

Аль нэг Талын хүсэлтээр, энэхүү Гэрээг тайлбарлах болон хэрэгжүүлэх талаар Талууд зөвшилцож байна.

20 дугаар зүйл Хүчин төгөлдөр болох, цуцлах

1. Энэхүү Гэрээг соёрхон батлана. Энэхүү Гэрээ нь түүнийг соёрхон баталсан тухай Батламж Жуух бичгүүдийг солилцоноор хүчин төгөлдөр болно.



2. Энэхүү Гэрээ нь түүнийг хүчин төгөлдөр болсноос хойш болон өмнө үйлдэгдсэн гэмт хэрэгт нэгэн адил хамаарна.

3. Аль нэг Тал нөгөө Талд бичгээр мэдэгдэн, энэхүү Гэрээг хэдийд ч цуцлаж болно. Ийнхүү мэдэгдсэнээс хойш 6 сарын дараа энэхүү Гэрээ хүчингүй болно.

ДЭЭРХИЙГ НОТЛОН тус тусын Засгийн газраас зохих ёсны эрх олгогдсон дараах хүмүүс энэхүү Гэрээнд гарын үсэг зурав.

Энэхүү Гэрээг Улаанбаатар хотноо, 1999 оны 5 дугаар сарын 31 -ны өдөр монгол, солонгос, англи хэл дээр тус бүр хоёр эх хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Тайлбарлахад зөрүү гарвал англи хэл дээрхи эх бичвэрийг баримтлана.

МОНГОЛ УЛСЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ

БҮГД НАЙРАМДАХ СОЛОНГОС
УЛСЫГ ТӨЛӨӨЛЖ